

UNIVERSIDAD PERUANA UNIÓN

ESCUELA DE POSGRADO

Unidad de Posgrado de Psicología



**Adaptación cultural al awajún y análisis psicométrico de la
Escala de APGAR Familiar en adultos peruanos**

Trabajo de Investigación para obtener el Grado Académico de Maestro(a)
en Terapia Familiar y de Pareja

Autor:

Weslhey Samuel Castañeda Montenegro
Karen Edith Rivera Mercado
Tania Graciela Rojas Huanaco

Asesor:

Julio César Cjuno Suni

Lima, diciembre del 2025

DECLARACIÓN JURADA DE ORIGINALIDAD DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Yo Julio César Cjuno Suni, docente de la Unidad de Posgrado de Psicología, Escuela de Posgrado de la Universidad Peruana Unión.

DECLARO:

Que la presente investigación titulada: **“Adaptación cultural al awajún y análisis psicométrico de la Escala de APGAR Familiar en adultos peruanos”** del (los) autor (autores) Wesley Samuel Castañeda Montenegro, Karen Edith Rivera Mercado y Tania Graciela Rojas Huanaco tiene un índice de similitud de 11 % verificable en el informe del programa Turnitin, y fue realizada en la Universidad Peruana Unión bajo mi dirección.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponde ante cualquier falsedad u omisión de los documentos como de la información aportada, firmo la presente declaración en la ciudad de Lima, a los 30 días del mes de enero del año 2026



Nombres y apellidos del asesor

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

En Lima, Ñaña, Villa Unión, a 23 días día(s) del mes de diciembre del año 2025 siendo las 18:00 horas, se reunieron los miembros del jurado en la Universidad Peruana Unión Campus Lima, bajo la dirección del (de la) presidente(a):

Dr. Arnulfo Chico Robles, el (la) secretario(a): Mg. Sara Esther Richard Pérez

Mtra. Jessica Aranda Turpo y los demás miembros:

..... } y el (la) asesor(a) Mg. Julio César Cjuno Suni

..... con el propósito de administrar el acto académico de sustentación del trabajo de investigación titulado: "Adaptación cultural al Awajun y análisis psicométrico de la escala de APGAR

familiar en adultos peruanos"

..... del (de la)/(los)(las) candidato(a)/s a) Weslhey Samuel Castañeda Montenegro

..... b) Karen Edith Rivera Mercado

..... c) Tania Graciela Rojas Huanaco

..... conducente a la obtención del Grado Académico de Maestro(a) en:

Maestría en Terapia Familiar y de Pareja

(Denominación del Grado Académico)

El Presidente inició el acto académico de sustentación invitando al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s hacer uso del tiempo determinado para su exposición. Concluida la exposición, el Presidente invitó a los demás miembros del jurado a efectuar las preguntas, y aclaraciones pertinentes, las cuales fueron absueltas por al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s. Luego, se produjo un receso para las deliberaciones y la emisión del dictamen del jurado.

Posteriormente, el jurado procedió a dejar constancia escrita sobre la evaluación en la presente acta, con el dictamen siguiente:

.....
Candidato/a (a): Weslhey Samuel Castañeda Montenegro

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	18	A-	Muy bueno	Sobresaliente

Candidato/a (b): Karen Edith Rivera Mercado


CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	18	A-	Muy bueno	Sobresaliente

Candidato/a (c): Tania Graciela Rojas Huanaco

CALIFICACIÓN	ESCALAS			Mérito
	Vigesimal	Literal	Cualitativa	
Aprobado	18	A-	Muy bueno	Sobresaliente

() Ver parte posterior*

Finalmente, el Presidente del jurado invitó al (a la) / a (los) (las) candidato(a)/s a ponerse de pie, para recibir la evaluación final y concluir el acto académico de sustentación procediéndose a registrar las firmas respectivas.

_____ Presidente/a	_____ Asesor/a	_____ Miembro	 _____ Mg. Sara Esther Richard Pérez Secretario/a _____ Miembro
_____ Candidato/a (a)	_____ Candidato/a (b)	_____ Candidato/a (c)	

Adaptación cultural al awajún y análisis psicométrico de la Escala de APGAR Familiar en adultos peruanos

Cultural adaptation to Awajún and psychometric analysis of the Family APGAR Scale in Peruvian adults

Autores

Weslhey Samuel Castañeda Montenegro¹, Karen Edith Rivera Mercado¹, Tania Graciela Rojas Huanaco¹, Julio Cjuno¹

Filiación

¹ Universidad Peruana Unión, Unidad de Posgrado de Psicología, Lima, Perú

ORCID

Weslhey Samuel Castañeda Montenegro: <https://orcid.org/0000-0001-9696-8646>

Karen Edith Rivera Mercado: <https://orcid.org/0009-0005-9779-0778>

Tania Graciela Rojas Huanaco: <https://orcid.org/0009-0002-7040-250X>

Julio Cjuno: <https://orcid.org/0000-0001-6732-0381>

Correo

Weslhey Samuel Castañeda Montenegro: weslheycastaneda@upeu.edu.pe

Karen Edith Rivera Mercado: nerak.rivera715@gmail.com

Tania Graciela Rojas Huanaco: taniirohu.15@gmail.com

Julio Cjuno: jcjunosuni@gmail.com

Correspondencia

Julio Cjuno

Jcjunosuni@gmail.com

Conflictos de intereses

Los autores declaran no tener ningún conflicto de intereses

Financiamiento

El estudio fue autofinanciado por los investigadores

Contribución de los autores

Todos los autores declaran que cumplen los criterios de autoría recomendados por el ICMJE

Roles según CRediT

WCM: Conceptualización, investigación, metodología, escritura-borrador original, redacción - revisión y edición, KRM: Conceptualización, investigación, metodología, escritura-borrador original, redacción - revisión y edición. TRH: Conceptualización, investigación, metodología, escritura-borrador original, redacción - revisión y edición. JC: Conceptualización, investigación, metodología, administración de proyecto, análisis formal, escritura-borrador original, redacción - revisión y edición.

MENSAJE CLAVE

Motivación para realizar el estudio:

La funcionalidad familiar es un factor determinante en la mejora clínica del integrante del grupo familiar enfermo; pero la detección de la disfuncionalidad en comunidades Awajún es difícil por la brecha del idioma e instrumentos adaptados.

Principales hallazgos:

El APGAR familiar awajún mostró validez, confiabilidad e invarianza de medida para su uso en adultos de esta comunidad originaria peruana.

Implicancias:

El APGAR familiar awajún puede ser implementado como herramienta de tamizaje de la funcionalidad familiar en los servicios de atención primaria de salud de las regiones donde se habla esta lengua originaria.

RESUMEN

Objetivo: Adaptar culturalmente a la lengua awajún y determinar la validez, fiabilidad e invarianza de medida de la Escala APGAR familiar en adultos peruanos.

Material y métodos: Se desarrolló un estudio psicométrico realizado en una muestra no probabilística de 373 personas awajún de zonas rurales del departamento de San Martín, Perú con edades entre 18 a 67 años, y en su mayoría mujeres (202, 54.2%). El proceso de adaptación del APGAR familiar incluyó traducción directa y retrotraducción, revisión por 5 expertos y un grupo focal con participantes de la comunidad Awajún. Posteriormente, se realizó el análisis factorial confirmatorio, consistencia interna e invarianza de medida por grupos de edad, sexo, estado civil y grado de instrucción.

Resultados: Se encontró que el APGAR familiar awajún de un factor presenta adecuados ajustes ($CFI = 0.997$, $TLI = 0.994$, $RMSEA = 0.035$, $SRMR = 0.027$), óptimos valores de confiabilidad ($\alpha = 0.828$, $\omega = 0.855$) y los modelos MIMIC por edad, sexo, estado civil y grado de instrucción presentaron índices de ajuste adecuados y al menos una de las diferencias entre modelos saturados e invariantes interceptos como (ΔCFI o ΔTLI o $\Delta RMSEA$) fueron < 0.01 que respaldó la invarianza de medida.

Conclusiones: La versión awajún del APGAR familiar presentó validez estructural para el modelo de un factor, adecuada consistencia interna e invarianza de medida por edad, sexo, grado de instrucción y estado civil. Su uso en la investigación científica y práctica clínica está recomendado.

Palabras clave: APGAR, funcionalidad familiar, awajún, comunidad indígena, psicometría